



***František (Franz) BENDA (Bohemia, 1709 - 1786)***



***Franz BENDA (Berlin, 1756)***

*Image by J.M Schuster, after a portrait by Joachim Martin FALBE (1709 – 1782)*

(BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE)

## ***ENGLISH:***

Benda was born in Old Benatek, Bohemia (currently a region in the Czech Republic). During his youth he was a chorister in Prague and afterwards in the *Royal Chapel at Dresden*. At the same time he began to study the violin, and soon joined a company of strolling musicians who attended parties, fairs, etc. At eighteen years of age, Benda abandoned this wandering life and returned to Prague, going afterwards to Vienna to pursue his study of the violin under *Johann Gottlieb Graun*, a pupil of *G. Tartini*. Two years later, he was appointed *Chapel Master at Warsaw*. In 1732, he entered the service of *Frederick the Great*, then Crown Prince of Prussia, with whom he remained the rest of his life. He was a member of the Crown Prince's orchestra, and later became *Concertmaster to the King*.

Benda mastered all the difficulties of violin playing at his time. The rapidity of his execution and the mellow sweetness of his highest notes were unequalled. Besides being a great virtuoso, he was also a renowned teacher. Franz Benda composed 17 symphonies, numerous concerti and sonatas for violin, as well as other chamber works. He died in 1786 near Potsdam.

Free text and translations by Carlos Egry, from notes and comments by:

WIKIPEDIA [https://en.wikipedia.org/wiki/Franz\\_Benda](https://en.wikipedia.org/wiki/Franz_Benda)

## ***ESPAÑOL:***

Benda nació en Benatek, Bohemia (actualmente una región de la República Checa). De joven fue corista en Praga y después en la *Capilla Real de Dresden*. Al mismo tiempo, inició sus estudios de violín y rápidamente se unió a un grupo de músicos ambulantes que amenizaba fiestas, ferias, etc. Hacia los dieciocho años de edad, Benda dejó su vida de músico ambulante, regresando primero a Praga y después a Viena para continuar sus estudios de violín bajo la tutela de *Johann Gottlieb Graun*, alumno de *G. Tartini*. Dos años después fue nombrado Maestro de Capilla en Varsovia. En 1732, ingresó al servicio de *Federico el Grande*, entonces todavía Príncipe Heredero de Prusia, permaneciendo a sus órdenes por el resto de su vida, primero como miembro de la orquesta del Príncipe y más tarde como el *Concertino del Rey*.

Benda dominó todas las dificultades del arte del violín de su tiempo. La rapidez de su ejecución y la gran dulzura de sus notas altas no tenían rival. Aparte de ser un gran virtuoso, también fue un afamado maestro. Franz Benda compuso 17 sinfonías, numerosos conciertos y sonatas para violín, así como otras obras para música de cámara. Falleció en 1786 cerca de Potsdam.

Texto libre y traducciones por Carlos Egry, sobre notas y comentarios de:

WIKIPEDIA [https://en.wikipedia.org/wiki/Franz\\_Benda](https://en.wikipedia.org/wiki/Franz_Benda)

## OUR COVER / NUESTRA PORTADA



**The Flute Concert / El Concierto de Flauta (1852)**

Adolph Menzel. (Germany, 1815 – 1905) - **ALTE NATIONALGALERIE - Berlin**

<https://www.smb.museum/en/museums-institutions/alte-nationalgalerie/home/>

Menzel was one of the most popular and important Realist painters of the 19th century, Some of his works form an important record of the life of **Frederick the Great**. *Sanssouci* (meaning *Free of Care*), was Frederick's summer palace at Potsdam, near Berlin.

The painting depicts a musical soirée at the palace with King Frederick himself playing the flute. The focus of the work is not on the music but rather on Frederick and the ambience created by the interior design, the furniture, the chandelier and candlelight and the ladies' elaborate dresses. The assembly is made up of some of the leading names of the day, namely:

Menzel fue uno de los mas conocidos pintores realistas del siglo XIX, Varias de sus obras son una importante ilustración sobre la vida de **Federico el Grande**. *Sanssouci* (significa *Sin Preocupación*), fue el palacio de verano de Federico, ubicado en Potsdam, cerca de Berlín.

La pintura describe una velada musical en el palacio con el mismo Federico interpretando la flauta. La pintura no se centra en la música, sino en Federico y en la atmósfera creada por el diseño de la habitación, los muebles, el candelabro y la luz de las velas, así como por los elaborados vestidos de las damas.. En la reunión figuran varias figuras importantes de la época, entre otras:

**Johann Joachim Quantz**, the king's flute teacher (standing far right) / el maestro de flauta del rey (parado en la extrema derecha)

**Franz Benda**, violinist and composer (on his right with a violin and a dark skirt) / violinista y compositor (a su derecha con un violín y un traje oscuro)

**Carl Philipp Emanuel Bach**, musician and composer (harpsichord player) / músico y compositor (tocando los teclados)

**Gustav Adolf von Gotter**, diplomat (foreground at left) / diplomático (primer plano a la izquierda)

**Jakob Friedrich von Bielfeld**, writer and statesman (behind him) / escritor y estadista (atrás de él)

**Pierre Louis Maupertuis**, mathematician and philosopher (behind him, looking up) / matemático y filósofo (atrás de él, viendo hacia arriba)

**Wilhelmine von Bayreuth**, Frederick's sister (sitting on the pink couch) / hermana de Federico (sentada sobre el sofá rosa)

**Amalie von Preussen**, composer and Frederick's sister (on her right, with a court lady) / compositora y hermana de Federico (a su derecha, con una cortesana)

**Carl Heinrich Graun**, composer and the court conductor (behind them) / compositor y director de la corte (atrás de ellas)

**SOURCE:** [https://en.wikipedia.org/wiki/Frederick\\_the\\_Great\\_Playing\\_the\\_Flute\\_at\\_Sanssouci](https://en.wikipedia.org/wiki/Frederick_the_Great_Playing_the_Flute_at_Sanssouci)

